

0812-1

Scorer WBF Date 14 Dec 09 Total Score 5-2 Grade A-4 abc

Unit 101 — Scoring Guide for Project K 07 (F2006) Dream Trip

Rule of thumb for 4th grade: messages are simple, accurate sentences of 3 or more syntactic units, with frequent use of vocabulary from Kontexte 5-7 where needed, and inclusion of a vocabulary; vocabulary worksheet clearly shows benefit of contextual vocabulary learning and reliable dictionary use; website list consists of at least half of German-language sites and includes several types of content; letter to benefactor describes the proposed trip and also tells about learning German seriously; at least one piece of supporting material (website printout or description of such).

	on time (5%)	worksheet: vocabulary (20%)	worksheet: websites (20%)	lodging inquiry (20%)	arrival message (10%)	support kit (10%)	appeal for support (15%)
6	received within 1 week of when the assignment was activated	required travel words all correct; most of the other meanings are given; own list has 7 ambitious, accurate words	>10 websites, most of them in German, several types of content AND clear differentiation within types of content (ex: hotel AND hostel sites)	Expresses the necessities of the message fully and accurately; rich specialized vocabulary; also adds personal elements, such as description of self and intended activities, including special interest.	See left, though customization will necessarily be brief.	Several attractive and balanced pieces of supporting material. Sheer quantity of website printouts or portfolio items is not enough.	Trip is carefully tied to learning German and something else. Trip and learning German are put into a larger educational perspective. Uses a special 'play' (offer to show websites; German version of the appeal). Benefactor's heart (if there) melts.
5	later than 6, earlier than 4	1 required word wrong; 3/4 of other meanings; own list mostly ambitious & correct	almost 6	almost 6	almost 6	Plenty of material, but not carefully organized and not all of it of high quality.	almost 5.
4	received on the specified due date	5 of 7 required words correct; half of other meanings; own list has 50% ambitious items, most of which are correct	10 websites, half of them in German, with several types of content (travel, accommodations, special interest)	Clear Intermediate-Low sentence creation with adjustment of structures. Accurate, broad use of K5-7 vocabulary when needed. Includes some individualized vocabulary	See left, although vocabulary will be modest due to shortness of message	One attractive piece of supporting material (interesting German-language web printout; work from portfolio).	The letter could be mistaken for the real thing, but does not make a strong case (tone not serious, ideas rather indefinite, vague causality). Instructor could write support letter with a clean conscience.
3	later than 4, but in time to be graded	almost 4	almost 4	almost 4	almost 4	One usable piece of supporting material.	almost 4
2	n.a.	Missing some required words, and some others wrong. Own list mostly words from the core materials.	6 or fewer sites, some German but some English and easily found	Brief (half the specified length), with mixture of fragments and distorted sentences. K5-7 vocabulary used, but with frequent mistakes.	See left.	One piece of supporting material, but it is not likely to be effective (train schedule printout, isolated picture, heap of plain text).	Brief, half-hearted, vague, and poorly worded letter that is clearly not a serious effort.
1	n.a.	A few items in both parts, many of them wrong	a few easily found sites, mostly in English	A few words are accurate, the rest is either miniscule or, if wordy, heavily distorted.	See left.	Nothing, or else one piece of supporting material that is essentially useless.	Nothing there, or else a very short and sloppy message.

F2006

Name _____

Project K07 "Meine Traumreise" • "My Dream Trip"

Vocabulary (15+ items).

A. The words in the chart below have multiple meanings. Choosing the wrong German equivalent can easily lead to miscomprehension and even embarrassment.¹ For the English words find the German word that relates to travel. Then contrast it to one or more other German equivalents of the same word that mean very different things.

	travelword	other word#1	other word#2
Example: "customs"	at the border Zoll	ways of doing things in an entire culture Sitte, Tradition	personal ways or habits of doing things Gewohnheiten
reservation	of hotel, etc. Reservierung	limitation, requirement Vorbehalte	where some Indians live Reservat
advance	ahead of time (in advance) Voraus	money received ahead of time Vorschuss	to go forward Voranschreiten
deposit	a partial pre-payment Einlage	to make a partial pre-payment deponieren	a substance left on something Ablagerung
cancel	to decide not to do something absagen	to place a mark on something entwerten	
pick up	to fetch someone abholen	to lift up hochheben	to clean up aufräumen

B. The following words are ambiguous in English with regard to part of speech. Each can be either a noun or a verb. (Example of verb-noun ambiguity: "You can file [verb] this file [noun].") Choosing the wrong German equivalent will not likely cause embarrassment or downright miscomprehension, but your language will come across as very distorted. For each word list both of its *travel-related* equivalents in German (ex: "drive" (noun) – word for a "drive" in the country, NOT the word for a "driveway").

	stay	delay	drive
verb (action)	bleiben	warten	fahren
noun (thing)	Aufenthalt	Verspätung	Fahrt

¹ A true-life example going from German to English: A German travel website has a link labeled "sofort buchen." An automatic translator converts this to "instant beeches" (the tree, not the seaside). The verb "buchen" means "to book, reserve." The noun "Buche" whose plural is "Bücher" means "beech tree."

08/2-3

C. Your special vocabulary – add 7 or more words that are specific to travel or your special interest for making the trip. Indicate the source where you found the word, so we can correct errors.

word (English)	word (German)	source (dictionary, WWW, etc.)
Airport	Flughafen	dict.cc
Archive	Archiv	dictionary.reverso.net
RESEARCH	Forschung	bstu.bund.de
FOREIGN LANGUAGE	Fremdsprache	daad.de
foundation	Stiftung	sdtb.de
get off	aussteigen	dict.cc
Hotel register Book	Gästebuch	obersalzberg.de
records	Unterlagen	bstu.bund.de

Project K07 "Meine Traumreise" • "My Dream Trip"

List of Websites consulted (10+ items).

address (assume http://www.)	brief name	description
im-web.de	Im Web Deutschland	Travel and business resources in N. Germany
https://zimmer.im-web.de	Online Buchen!	Fill out form to book accommodations: dates, people traveling, kind and size of accommodation
abenteuerhof.at	Abenteuerhof Schiefer	"adventure" inn with winter & summer sports, including archery and horse-drawn sleighing; info about facilities, activities, prices, room layouts
tc-apartments-berlin.de	t&c apartments home page	Book furnished apartments with fully stocked kitchen
hbf-berlin.de	Berlin Hauptbahnhof site	Book train trip FROM Berlin to other cities in Europe.
vbbonline.de	Berlin transit Map	interactive map of mass transit in Berlin.
visitberlin.de	Berlin tourism site	Info on Museums and tourist attractions.
hotel-krone-berchtesgaden.de	Hotel Krone site	View Hotel Book Room in Berchtesgaden
booking.com	Hotel Booking Site	Great map feature when you know AREA but not Hotel.
daad.de	Deutscher Akademischer Austausch	German Exchange Programs
kaethe-kollwitz.de	Käthe-Kollwitz-Museum site	Hours ^{more} Öffnungszeiten und Adresse für Museum.
sdtb.de	Stiftung Deutsches Technikmuseum	Info on Exhibits, location, and hours.
bstu.bund.de	Bundesbeauftragte für die Unterlagen	Archive for Stasi Records.
obersalzberg.de	Dokumentation Obersalzberg	WWII Museum and archive.

December 10, 2009

Trenz Pruca
Chief Money Fairy
Fake Company

Dear Trenz,

My name is Jesse Morey and I am studying history at Portland State University where I have just completed my first semester of German. While my competency level is still extremely limited making this letter somewhat premature, I plan to continue my studies hopefully gaining some measure of proficiency in the next few years. That being said, I would like to travel to Berlin this summer so that I might accelerate the learning process. Spending two weeks immersed in the language and the culture will no doubt increase my competency and understanding of German.

As a history major who wishes to pursue graduate work in the field, I wish to learn German so that I will have access to the vast amount of contemporary historiography written in the language. Germany has also played a particularly relevant role in the history of the twentieth century and the ability to read primary source documents will be of tremendous benefit to my future studies as well.

My trip will last approximately two weeks and will include ten nights in Berlin. I have made arrangements to stay in an apartment in Berlin that includes a fully stocked kitchen. This will allow me to prepare the majority of my meals myself, thereby cutting my expenses. While in Berlin I will be visiting several museums including the Bauhaus-Archiv Museum für Gestaltung, the Käthe-Kollwitz-Museum, and the Deutsches Technikmuseum. These visits will provide me a glimpse into the profound contributions Germans have made to the areas of design, art, and technology. I also wish to spend time exploring the Stasi archive should my request for access be granted. There is a wealth of historical information contained within, yet the sensitive nature of many of these records makes access for those not seeking personal information somewhat problematic.

I will also be spending three nights in Berchtesgaden in Bavaria. While there I will be visiting the Dokumentation Obersalzberg. During World War II this facility was Hitler's retreat, serving almost as a second seat of government where many significant decisions were made. The complex has since become a museum and archive preserving documentation covering many areas of the war's history. As this information is in German, searching this archive will aid both my study of the language and of history. Hotels and travel expenses for the trip will total \$2,700. Any assistance you can provide will be greatly appreciated.

Sincerely yours,

0812-6

[REDACTED]

Home URL

9 Dezember, 2009

t & c apartments
Kopenhagener Str. 72
Prenzlauer Berg, Berlin 10437

Hallo und guten tag,

Ich bin Amerikaner. Juli bin ich in Berlin und ich möchte ein Wohnung. Ich brauche ein Einzelzimmer mit douche und küche. Ich sahe, Sie haben Einzelzimmer für €60 pro Nacht. Ich möchte bleibe für zehn Nächte. Haben Sie ein zimmer von der siebte bis der sechzehnte Juli? Der Sechzehnte bin ich in Berchtesgaden und ich möchte bleibe in einmal Stelle bis dann.

Danke und Auf Wiedersehen,

[REDACTED]

0812-7



Home URL

7 Juli, 2010

t & c apartments

Kopenhagener Str. 72

Prenzlauer Berg, Berlin 10437

Hallo und guten abend,

Ich bin Amerikaner und ich Reservierung zimmer für zehn nächte. Ich ankommen in Berlin Heute. Ich bin um Berlin Hauptbahnhof. Ich glaube, ich nehmen S-Bahn Zug nummer S5 nach Stausberg Nord, ausstelgen um Alexander platz, nehmen U-Bahn nummer U2 nach Pankow und ausstelgen um Schönhauser Allee. Ist recht?

Auf Wiedersehen bis später Heute abend!



Deutsches Technikmuseum Berlin



Power engineering



Film technology



Foto technology



Historical brewery



Municipal transport and services



Aerospace



Telecommunications



Paper



Manufacturing techniques



Einfach Karte nach Berchtesgaden kostet €127 und ist zehn Stunde lange.

Search Selection Ticket&Reservation Payment Booking Confirmation

New query

Travel data 1 adult, 2nd class

➤ **Outward journey** from
 Departure Arrival
 to

Change other data

Selection outward journey - Selection

Print view

Station/Stop	Date	Time	Duration	Chg.	Products	Standard fare	
		Earlier					
Berlin Hbf (tief)	Fr, 16.07.10	dep 08:58					
Berchtesgaden Hbf	Fr, 16.07.10	arr 18:38	9:40	2	ICE, RE, BLB	No advance booking possible yet	Choose return trip
Berlin Hbf (tief)	Fr, 16.07.10	dep 09:52					
Berchtesgaden Hbf	Fr, 16.07.10	arr 19:38	9:46	2	ICE, EC, BLB	No advance booking possible yet	Choose return trip
Berlin Hbf (tief)	Fr, 16.07.10	dep 10:58					
Berchtesgaden Hbf	Fr, 16.07.10	arr 20:38	9:40	2	ICE, RE, BLB	No advance booking possible yet	Choose return trip
Berlin Hbf (tief)	Fr, 16.07.10	dep 11:52					
Berchtesgaden Hbf	Fr, 16.07.10	arr 20:38	8:46	3	ICE, RE, BLB	No advance booking possible yet	Choose return trip
Berlin Hbf (tief)	Fr, 16.07.10	dep 11:52					
Berchtesgaden Hbf	Fr, 16.07.10	arr 21:34	9:42	2	ICE, EC, BLB	No advance booking possible yet	Choose return trip

Show details for all

Mobility Check

Environmental Mobility Check

For this connection you can order a ticket earliest 92 days in advance.

Taxi service throughout Germany: 22456 (EUR 0.69/min from all German mobile phone networks). A service provided by Taxi Deutschland e.G.

All [information](#) is issued without liability.



Best price guarantee for your hotel on site

0812-11

Hotel Krone in Berchtesgaden. €54 pro Nacht. Sehr schön.





Die Bunkeranlage am Obersalzberg.
Es ist mehr als nur Archiv. Es ist Geschichte.